LEGISLATION - WETGEVING
17 JUIN 1952
Transmis à M. Bureau de Coordination
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 25 avril 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 10 octobre 1930 portant institution et organisation de la Caisse auxiliaire de compensation pour allocations familiales", a donné en sa séance du 6 mai 1952 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25e April 1952 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 October 1930 houdende instelling en inrichting der Hulpcompensatiekas voor kinderbijslag", heeft ter zitting van 6 Mei 1952 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'alinéa 2 du préambule ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté royal du 10 octobre 1930 portant institution et organisation de la Caisse auxiliaire de compensation pour allocations familiales, notamment les articles 16 et 17, l'article 21 modifié par l'arrêté du Régent du 16 juin 1949, et l'article 29;".

\+

\+ \+

Dans l'article 1er, au dernier alinéa du texte proposé pour le nouvel article 16, le projet se contente de reproduire une disposition du texte actuel de l'arrêté du 10 octobre 1930. Or, ce texte, s'il précise que le mandat du président expire en même temps que son mandat de membre, est en concordance avec le texte oroginaire des lois coordonnées mais non avec leur texte modifié par la loi du 27 mars 1951. En effet, dans le système nouveau, le président n'est plus un membre.

Il faut donc en supprimer la mention dans ce dernier alinéa et ajouter celle-ci dans le troisième qui deviendrait :

"Le président et les membres du conseil d'administration sont nommés pour un terme de six ans. Les mandats des membres sont renouvelés par tiers tous les deux ans.".

\+

\+ \+

.../...

Le Conseil d'Etat propose de rédiger la phrase liminaire de l'article 3 ainsi qu'il suit :

"L'article 21 du même arrêté royal, modifié par l'arrêté du Régent du 16 juin 1949, est remplacé par la disposition suivante :".

A l'alinéa 2 de cet article 21, il faut écrire : "Le Ministre du Travail ...".

\+

\+ +

En ce qui concerne l'article 4, le Conseil d'Etat est d'avis qu'une reproduction intégrale de l'alinéa 1er de l'article 29 s'y indique. La rédaction serait la suivante :

"Article 4.-

L'article 29, alinéa 1er du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

"Les assemblées générales sont présidées par le président ou, en cas d'absence du président, alternativement par chacun des vice-présidents, ou, à leur défaut, par le plus âgé des administrateurs présents.".

\+

\+ +

Les articles 5 et 6 doivent être intervertis pour des raisons de concordance générale.

De Raad van State stelt voor, het tweede lid van de inleiding als volgt te lezen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 10 October 1930 houdende instelling en inrichting van de Hulpcompensatiekas voor kinderbijslag, inzonderheid op de artikelen 16 en 17, artikel 21 gewijzigd bij het besluit van de Regent van 16 Juni 1949, en artikel 29;".

\+

\+ +

In artikel 1, het laatste lid van de tekst die voor het nieuw artikel 16 wordt voorgesteld, neemt het ontwerp eenvoudig een bepaling over uit de huidige tekst van het besluit van 10 October 1930. Waar die tekst bepaalt dat het mandaat van de voorzitter eindigt met zijn mandaat als lid, is hij in overeenstemming met de oorspronkelijke tekst van de samengeordende wetten, maar niet met de tekst van die wetten zoals hij bij de wet van 27 Maart 1951 is gewijzigd. Volgens de nieuwe regeling is de voorzitter immers geen lid meer.

In dat laatste lid moet dus de vermelding van de voorzitter vervallen. Tevens moet zij opgenomen worden in het derde lid, dat als volgt zou luiden :

"De voorzitter en de leden van de raad van beheer worden voor zes jaar benoemd. De mandaten van de leden worden om de twee jaar voor een derde hernieuwd.".

\+

\+ +

.../...

De Raad van State stelt voor, de inleidende bepaling van artikel 3 als volgt te lezen :

"Artikel 21 van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 16 Juni 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :".

In het tweede lid van dat artikel 21 schrijve men : "De Minister van Arbeid ...".

\+

\+ +

Wat artikel 4 betreft, is de Raad van State van advies dat het aangewezen is, het eerste lid van artikel 29 volledig over te nemen. Als redactie wordt voorgesteld :

"Artikel 4.-

Artikel 29, eerste lid, van hetzelfde koninklijk besluit wordt door de volgende bepaling vervangen:

"Het voorzitterschap der algemene vergaderingen wordt waargenomen door de voorzitter of, bij afwezigheid van de voorzitter, beurtelings door een van de ondervoorzitters of, bij ontstentenis, door de oudste aanwezige beheerder.".

\+

\+ +

Met het oog op algemene overeenstemming, moeten de artikelen 5 en 6 van plaats verwisselen.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	J. VAUTHIER, F. DUCHENE,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.